









2.3.2 Draft proposals for a decision on the opening of, and mandate for, interinstitutional negotiations (PM in form of objectives) – COD, CNS, NLE - (with SDL Studio)

	Action:	Tool:
1.	<p><i>Disregard any SDLXLIFF files in the pre-translated package(s).</i></p> <p>In Word, create and set up the target language (TL) document using the document specific DocEP template and copy the body of the source language (SL) text into the new TL document. Save the TL document.</p> <p>Add the document to the Studio project.</p>	 MS Word   SDL Studio
2.	The TMX files for the Normative_General_Leg and for the previous FdR (in case it is mentioned on the FdR sheet) have been imported into the Basic Reference Studio Memory (BRTM). Use the BRTM to pre-translate at 100% in order to get unchanged segments from the previous FdR.	 SDL Studio
3.	At this stage, the source language column in SDL Studio already contains the DocEP text in the target language. Change the status of those segments to 'locked' and leave the corresponding target language cells empty ¹ .	 SDL Studio
4.	The TMX files corresponding to the COM, Council document, all the EP documents belonging to the procedure, the Normative_General_Leg and the Retrieval results have imported into the Working Studio Memory (WTM). If extra TMX files of other documents have been sent to you together with the references, import these files into the WTM. Enable the WTM. Check that all the pre-translated segments (including those marked as 100%) are correct and complete the translation using the WTM , saving the file frequently.	 SDL Studio

¹ If you are using a different CAT tool, copy source (i.e. DocEP text already in the target language) to target cells.

April 2020

5.	<p>Monolingual SL document DELIVER A BILINGUAL SDLXLIFF FILE (OR A STANDARD BILINGUAL XLIFF FILE)².</p> <p>Multilingual SL document DELIVER A BILINGUAL SDLXLIFF FILE (OR A STANDARD BILINGUAL XLIFF FILE) FOR EACH SL-TL COMBINATION³ AND A COMPLETE MS WORD DOCUMENT⁴.</p>	 SDL Studio  MS Word
----	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

² All tagging and formatting from the original document must be kept or replicated in the bilingual (SDL)XLIFF file you will deliver.

³ All tagging and formatting from the original document (including the blue colour marking applied to the AM headings and left-hand column text) must be kept or replicated in the bilingual (SDL)XLIFF files you will deliver.

⁴ All tagging and formatting from the original document must be kept or replicated in the MS Word file you will deliver.